DOCUMENT RESUME

ED 100 132 FL 005 135

| | |
|---|---|
| AUTHOR | Dube, Normand |
| TITLE | Mon pays: ma foret (My Land: My Forest). |
| SPONS AGENCY | Bureau of Elementary and Secondary Education (DHEW/OE), Washington, D.C. Div. of Bilingual Education. |
| PUB DATE | [73] |
| NOTE | 28p.; In French |
| EDRS PRICE | MF-$0.75 HC-$1.85 PLUS POSTAGE |
| DESCRIPTORS | Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; *Elementary Education; *French; Instructional Materials; Language Instruction; Music Education; Poetry; *Reading Instruction; *Reading Materials; Textbooks; Vocabulary |
| IDENTIFIERS | Elementary Secondary Education Act Title VII; ESEA Title VII |

ABSTRACT

This basic French reader was designed for use in a bilingual program. It contains several reading selections about life in the forest, illustrated vocabulary lists, and a short poem. The text concludes with four phonetic drills. (PMP)

BEST COPY AVAILABLE

# MON PAYS:
# MA FORÊT

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

Project
Bilingual
Research
American
Valley
Education
Sponsored Through E.S.E.A., Title VII, 1973
Omer Picard, Director

ED 087 132
FL 005 135

BEST COPY AVAILABLE

Chercheur en fonction

Auteur . . . . . Gaétan Roy

Collaborateur . . . . . Alma Boudreau

. . . . . Dr. Elena Dimma

. . . . . Helen Kelvin

. . . . . Dr. Martin Michaud

. . . . . Lorraine Ouellette

. . . . . Claudette Violette

Dactylographes . . . . . Huguette Côté

. . . . . Janine Deschenes

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

VOCABULAIRE

BEST COPY AVAILABLE

1. la perdrix

2. le soleil

3. l'érable

4. le sapin

5. le bouleau

6. le sentier

7. faire une promenade

BEST COPY AVAILABLE

# Lisons

Claude fait une promenade.

Il marche dans le sentier.

Il entend le chant d'un oiseau.

Il regarde les fleurs.

Il crie à la perdrix: "Je veux voler!"

Il dit au soleil: "Je ne suis pas seul."

## des arbres

1- un bouleau
2- un sapin
3- un érable
4- un pin
5- un chêne

## les parties

1- le tronc
2- l'écorce
3- la branche
4- la feuille
5- l'aiguille

# REPONDEZ

BEST COPY AVAILABLE

Que fait Claude? Il fait une promenade.

Que fait Claude dans le sentier? Il marche dans le sentier.

Qu'est-ce qu'il entend? Il entend le chant d'un oiseau

Qu'est-ce qu'il regarde? Il regarde les fleurs.

Que crie Claude? "Je veux voler!"

Que dit Claude? "Je ne suis pas seul."

C'est un bouleau?

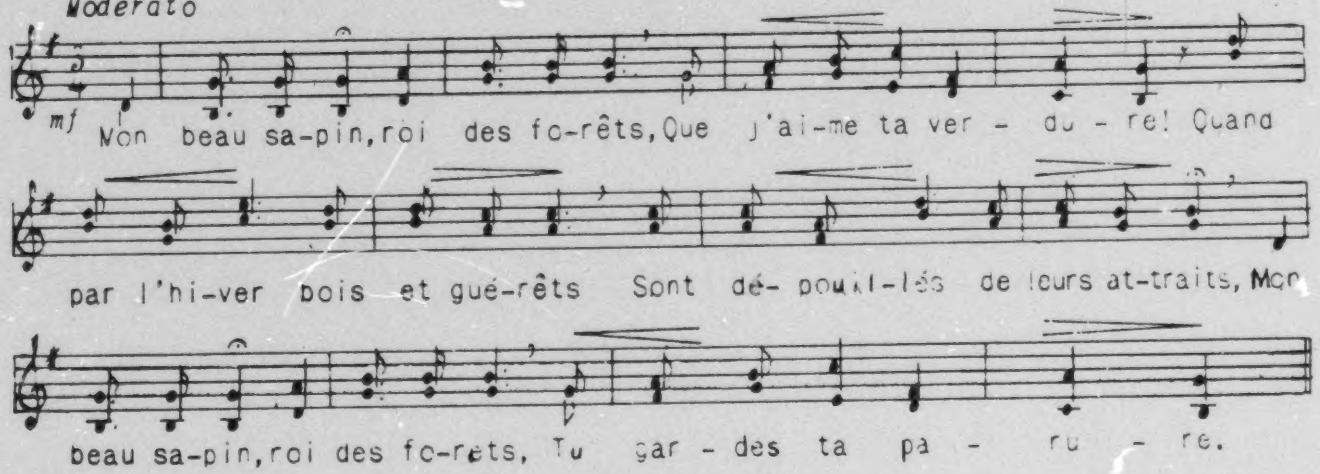
C'est un sapin?

C'est un érable?

BEST COPY AVAILABLE

# MON BEAU SAPIN

Moderato


mf
Mon beau sa-pin, roi des fo-rêts, Que j'ai-me ta ver - du - re! Quand
par l'hi-ver bois et gué-rêts Sont dé- pouil-lés de leurs at-traits, Mon
beau sa-pin, roi des fo-rets, Tu gar - des ta pa - ru - re.

Toi que Noël planta chez nous
Au saint anniversaire,
Joli sapin, comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux,
Toi que Noël plante chez nous
Par les mains de ma mère.

Mon beau sapin, tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage,
De la foi qui ne ment jamais,
De la constance et de la paix,
Mon beau sapin, tes verts sommets
M'offrent la douce image.

# La forêt de Claude

BEST COPY AVAILABLE

Claude demeure dans la forêt. Le matin, il fait une promenade. Il marche dans un sentier dans la forêt.

Il entend le chant d'un oiseau. Est-ce une perdrix? Il ne sait pas. Mais il écoute. Il entend l'oiseau et les arbres.

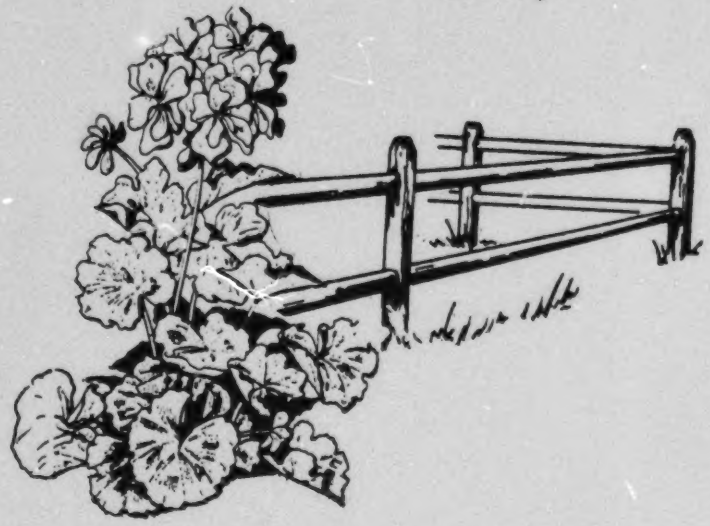
Il regarde les fleurs. Elles sont petites. Claude dit à une fleur: "Je suis petit comme toi."

Soudain, il entend un bruit. C'est un oiseau? Oui, c'est une perdrix. Elle vole près du bouleau blanc. Claude entend la perdrix et les feuilles dans le bouleau.

L'oiseau vole très loin. Il vole vers les érables et les sapins. Claude crie à la perdrix: "Je veux voler avec toi." Mais la perdrix n'entend pas.

Claude marche dans le sentier. Il regarde le soleil. Il sourit. Puis, il retourne à la maison.

Claude regarde le soleil et il dit: "Je ne suis pas seul. J'ai des amis: les arbres, les fleurs et les oiseaux."



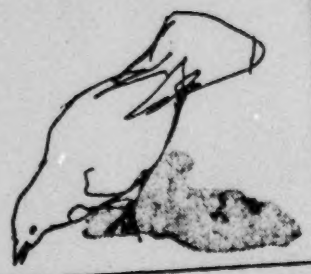
BEST COPY AVAILABLE

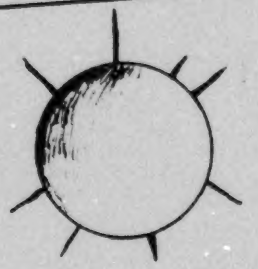
PARLONS

BEST COPY AVAILABLE

# REPONDEZ

1. Claude marche dans la forêt ou dans la maison?

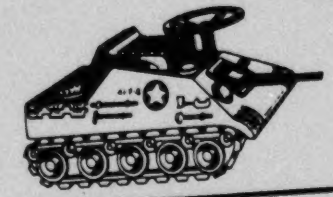




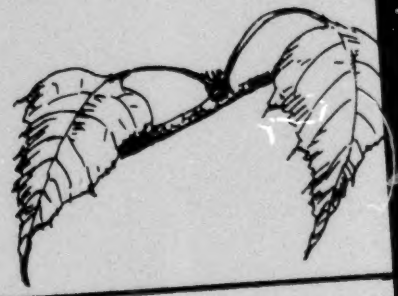
2. Claude entend le bruit d'un oiseau ou d'une fleur?

3. Claude crie au soleil ou à la perdrix?

4. Claude regarde le sapin ou le bouleau?



5. Claude fait une promenade ou des jouets?



6. Claude écoute un oiseau ou les feuilles?

7. Est-ce un érable ou une fleur?

BEST COPY AVAILABLE

# VOCABULAIRE

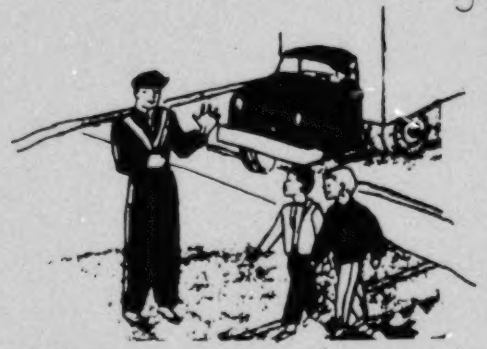
1. la cannelle

3. la cuvette

2. la chaudière

4. le tonneau

5. la cabane à sucre



Il arrête le camion.

Il allume le feu.

Lisons

BEST COPY AVAILABLE

1. Il se prépare pour aller dans le bois.

2. Il arrête le camion près de la cabane.

3. La chaudière est près du tonneau.

4. Elle met la chaudière sur la cannelle.

5. Claude allume le feu sous la cuvette.

6. Claude vide le tonneau dans la cuvette.

7. L'eau d'érable va tourner en trempette.

l'érable

1. l'eau
2. la trempette
3. le sirop
4. la tire
5. le sucre

# LA CABANE A SUCRE

BEST COPY AVAILABLE

C'est la fin du mois d'avril. C'est la saison du sucre d'érable.

Claude et Sharon reviennent de l'école. Leur père, Monsieur Cyr, se prépare pour aller dans le bois.

__ Papa, on peut y aller aussi? dit Sharon.

__ Vite, répond le père. Il va faire noir bientôt!

Monsieur Cyr conduit le camion dans le sentier. Le sentier est recouvert de neige. Il arrête le camion près de la cabane à sucre.

Tout de suite, Sharon va d'érable en érable. Elle regarde dans une

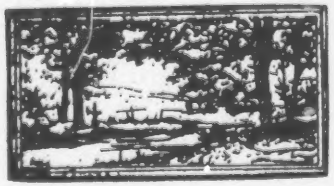


chaudière puis dans l'autre. Si la chaudière est remplie, elle la porte jusqu'au tonneau. Le tonneau est sur un traîneau dans le sentier. Elle vide la chaudière dans le tonneau. Puis, elle la remet sur la cannelle.

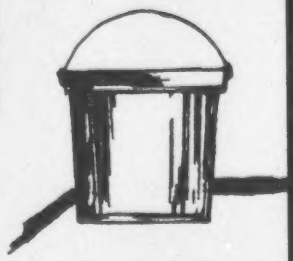
Monsieur Cyr et Claude allument le feu sous la cuvette. Quand le tonneau est rempli, Monsieur Cyr le vide dans la cuvette. L'eau d'érable va tourner en trempette__ en bonne trempette d'érable.

BEST COPY AVAILABLE

# REPONDEZ



1. Monsieur Cyr se prépare pour aller dans le bois ou à l'école?

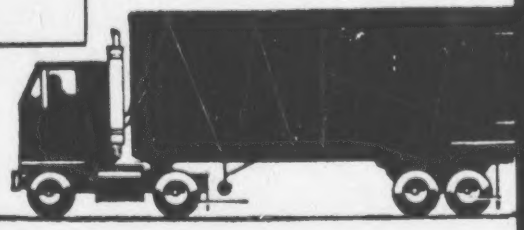


2. Sharon porte le camion ou la chaudière?

3. Claude allume le feu ou la cuvette?

4. La chaudière est sur le tonneau ou sur la cannelle?

5. L'eau d'érable tourne en neige ou en trempette?



6. Le père arrête le camion ou Claude?

7. C'est une cabane à sucre ou une école?

BEST COPY AVAILABLE

# LES ERABLES

J'aime les érables
Et la sève
Dans la cuvette

J'aime les érables
Et le goût
De la trempette

J'aime les érables
Et la tire
Sur ma palette

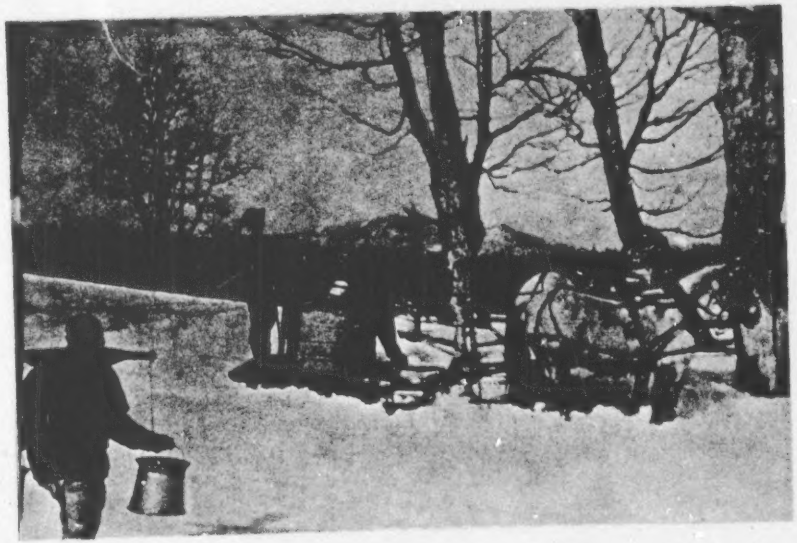
J'aime les érables
Et le sucre
Sur mes galettes

J'aime les érables,
Le sirop,
Et Henriette!

Normand C. Dubé

BEST COPY AVAILABLE

PARLONS



# La tire d'érable

- Samedi matin, Claude et son père vont à la cabane à sucre. Ils allument le feu sous la cuvette. L'eau d'érable va bouillir. Elle va tourner en sirop. Et le sirop va tourner en tire.

Vers midi, Sharon et Madame Cyr arrivent. Elles ont des sandwichs. Claude et son père ont faim.

Vers deux heures, Sharon va taper de la neige. Madame Cyr demande à son mari si la tire est prête.

— Presque, répond le père.

— J'ai les palettes, dit Claude. Hummm, ça sent bon!

Sharon voit une auto.

— C'est Janice avec les Clark, crie-t-elle. Ensuite arrive Roland Martin, l'ami de Claude. Il est avec son grand frère, Louis.

Madame Cyr a invité les Clark, les Martin et les Picard à manger de la tire.

Monsieur Cyr verse la tire sur la neige. Tout le monde a une palette. Claude prend de la tire. Il regarde sa palette. Puis, il lèche la tire jusqu'au bois.

— La tire est bonne, dit Louis.

— Et collante, ajoute Sharon.

Tout le monde mange de la tire. Les hommes racontent des histoires. Les femmes rient. Les jeunes sont contents.

BEST COPY AVAILABLE

Allegro

La ter-re, sous la nei-ge blan-che, A dor-mi pen-dant de longs mois,
La sè-ve mon-te dans les bran-ches, Un fris-son ré-veil-le les bois! Dans
les é - ra-bli- è-res, Sont ai-lés tous nos gens, La joy-eu-se clai-riè-re Re-
ten-tit de leurs chants! Voi-ci qu'ar-ri-ve le prin - temps!

Refrain:-

En ca-ra-vane al- lons à la ca-ba-ne, Oh! E - ho! On est ja - mais de
trop, Pour goû-ter au si-rop, Pour goû-ter au si- rop D'é ra - ble!

**2**

**Toute la famille est complète,**
**Chacun veut en avoir sa part**
**Voici Hermas et Guillaumette**
**Et voici le gros Adélard!**
**"Bonjour! tante Julie,**
**Comment vont les enfants?**
**-"Très bien, chère Amélie,**
**Nous sommes tous contents!**
**Pour les sucres, quel joli temps!"**

**3**

**L'oncle Damase et l'oncle Pierre**
**Crient très fort, font les empressés:**
**-"Mettez du bois sous la chaudière!"**
**Voyez! l'eau ne bout pas assez!"-**
**Pour lécher la palette**
**Jeanne accourt sans retard,**
**Pendant que font trempette**
**Baptiste et Léonard.**
**"N'y a qu'Oscar qui reste à l'écart!**

BEST COPY AVAILABLE

# Sur quel arbre est cette feuille?

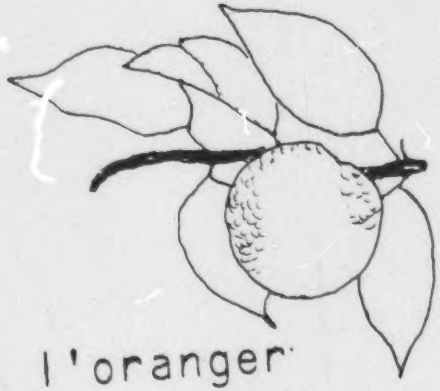
le cèdre

le chêne

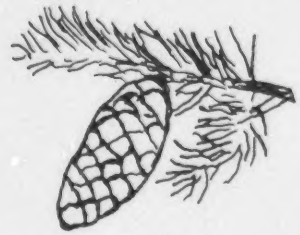
l'orme

l'érable

le bouleau



l'oranger



le sapin

BEST COPY AVAILABLE

# VOCABULAIRE

1. Il aime siffler.

2. Il aime chanter.

3. Il aime raconter des histoires.

4. Il regarde le pin tomber.

5. Il demeure dans un camp.

le bûcheron

BEST COPY AVAILABLE

Lisons

1. Paul et Louis travaillent dans un chantier. Que font-ils?

2. Paul aime chanter.
Que fait-il?

3. Paul et Louis abattent les grands pins. Que font-ils?

4. Louis aime siffler.
Que fait-il?

5. Les bûcherons regardent le pin tomber. Que font-ils?

6. Ils demeurent dans un camp.
Où demeurent-ils?

7. Ils aiment se raconter des histoires. Que font-ils?

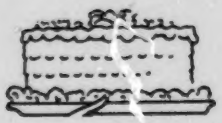
le bûcheron

1. il travaille
2. il abat des arbres
3. il scie des arbres
4. il s'amuse
5. il se repose

BEST COPY AVAILABLE

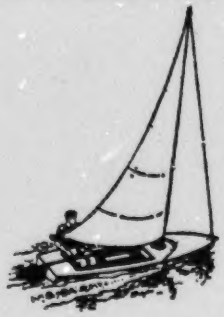
## Est-ce en bois?

la maison



le gâteau

le garçon



le bateau

la fleur

le violon

le pinceau

le hibou

le château

BEST COPY AVAILABLE

# Le chantier

Paul et Louis sont dans un chantier. Ils travaillent pour Monsieur LaCroix.

Il y a des érables et des pins dans le chantier. Ils abattent les pins et les érables.

Louis aime chanter quand il scie des arbres. Paul aime siffler.

Ce matin, Paul scie un grand pin. L'arbre va tomber. Paul crie: "Prenez garde!" Alors, les bûcherons regardent le grand pin tomber. Ils veulent éviter un accident.

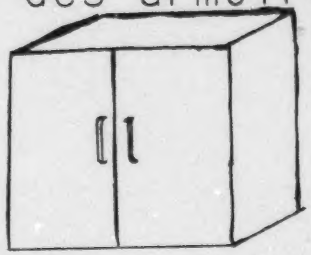
Durant la semaine, les deux frères demeurent au chantier. Ils demeurent dans un camp. Il y a une grande salle à manger. Il y a aussi des chambres à coucher.

Les bûcherons aiment raconter des histoires. Le weekend, ils vont à la maison. Là, ils s'amusent et ils se reposent.

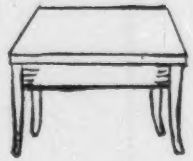
VOCABULAIRE

BEST COPY AVAILABLE

1. des armoires

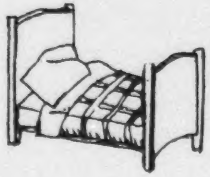


2. un cadre



4. une table

3. des meubles



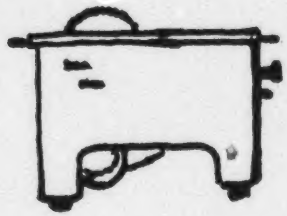
5. une chaise

21

6. des jouets

7. un bateau

le charpentier



la boutique

BEST COPY AVAILABLE

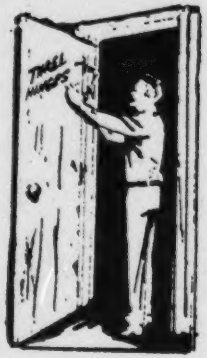
# Lisons

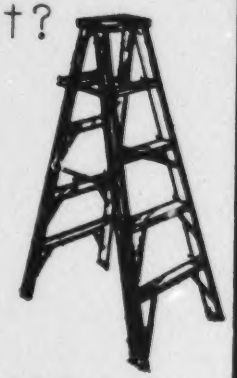
1. Il bâtit des maisons.
   Qu'est-ce qu'il bâtit?

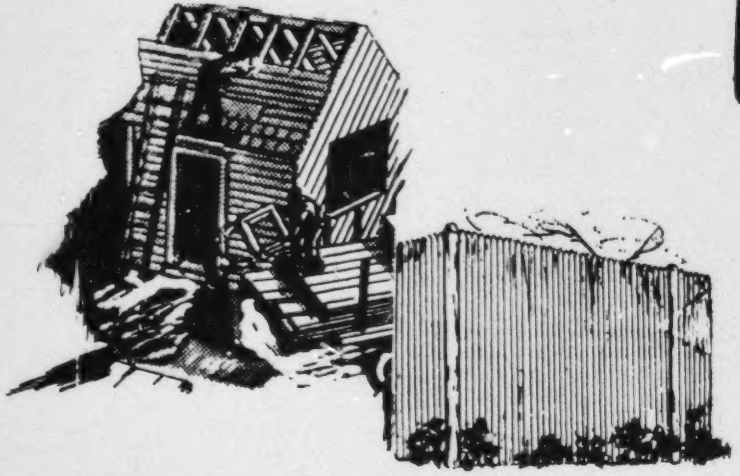
2. Il construit des armoires.
   Qu'est-ce qu'il construit?

3. Il fabrique des meubles:
   tables, bureaux, chaises
   et cadres.
   Qu'est-ce qu'il fabrique?

4. Il fait des jouets: maisons,
   voitures, petites chaises
   et bateaux.
   Qu'est-ce qu'il fait?







5. Il est charpentier.
   Qu'est-ce qu'il est?

6. Il a une boutique?
   Qu'est-ce qu'il a?

BEST COPY AVAILABLE

# Monsieur Martin est charpentier

Monsieur Martin, le père de Paul et de Louis, est charpentier.

L'été, il travaille souvent dehors. Il aime bâtir des maisons. Mais l'hiver, il travaille dans les maisons. Il construit des armoires.

Monsieur Martin est très bon charpentier. Il a une boutique dans son garage. Là, il fabrique des meubles pour sa maison: bureaux, tables, chaises et cadres.

Pour Noël, il fabrique des jouets pour ses petits-enfants. Il leur donne des voitures, des chaises, des maisons et des bateaux.

L'automne passé, le père et ses deux fils ont recouvert la maison avec du bardeau. Ils ont construit une clôture aussi.

Un jour, Paul et Louis veulent être charpentiers. Louis veut bâtir des maisons. Paul veut construire des armoires.

BEST COPY AVAILABLE

# Petit Jean

Petit Jean est bûcheron.
Il vit dans les grands bois.
Il chante une chanson
Qui rappelle les pics-bois.

Ecoute sa hache:
"Swish, swish, swish!"
Ecoute sa scie:
"Zing, zing, zing!"

Petit Jean est dans les bois.
Il s'est bâti maison.
Là vivent les pics-bois
Et l'écho d'une chanson:

"Swish, swish, swish!
Zing, zing, zing!
Swish, zing, swish,
Zing, swish, zing!
Petit Jean!"

Normand C. Dubé

## Chez-nous: ma forêt

| Card No. | Phonétique | Lecture |
|---|---|---|
| g | 1. Les légumes sont bons. | 1. Il regarde la fleur. |
| | 2. C'est un grand bouleau. | 2. Elle a de l'argent. |
| | 3. Jean regarde la perdrix. | 3. C'est un grand sapin. |
| | 4. Le garçon dit au soleil:... | 4. Le garçon marche. |
| s | 5. Marie est sur le tonneau. | 5. Il marche dans le sentier. |
| | 6. Le sapin est beau. | 6. Elle voit le soleil. |
| | 7. Le soleil est chaud. | 7. Le sapin est vert. |
| | 8. C'est la saison du printemps. | 8. Le sucre est bon. |
| ou | 9. La tire tourne en sucre. | 9. Le sirop tourne en tire. |
| | 10. La perdrix est sous la table. | 10. Le feu est sous la cuvette. |
| | 11. C'est un grand bouleau. | 11. Il écoute la perdrix. |
| | 12. J'écoute Claude. | 12. Le bouleau est blanc. |
| ch | 13. La chaudière est grande. | 13. L'oiseau chante. |
| | 14. Le garçon chante. | 14. Claude porte la chaudière. |
| | 15. C'est un chantier de sapins. | 15. Il marche dans la forêt. |
| | 16. Le bûcheron parle. | 16. C'est une belle chanson. |

BEST COPY AVAILABLE